



ستاندرد  
تشارترد  
standard  
chartered

## شروط الحساب الجاري/الشيكات /التوفير والوديعة الثابتة

## Current/Cheque/Savings Account and Fixed Deposit terms

[www.sc.com/ae](http://www.sc.com/ae)

STANDARD CHARTERED BANK, incorporated in England and Wales with limited liability by Royal Charter 1853 reference number ZC18 and licensed to operate as a commercial bank in the United Arab Emirates (UAE) by the Central Bank of UAE.

تأسس بنك ستاندرد تشارترد، في إنجلترا وويلز كشركة ذات مسؤولية محدودة بموجب الامتياز الملكي 1853 تحت رقم المراجعة ZC18، وهو مرخص له للعمل كمصرف تجاري في الإمارات العربية المتحدة من قبل البنك المركزي لدولة الإمارات.

## Contents

Choosing the account that is right for you	1
Savings accounts	2
Fixed deposits	3
Current/cheque accounts	4
Foreign currency	5
Minimum balances	6
Payments into accounts	7
Payments out of accounts	8
Fusion account insurance scheme	9
Dormant accounts	10
Closing accounts	11
Foreign Exchange	12
Meaning of words	13

## Important notice

### You need to read this document

It sets out specific terms and conditions on which we agree to provide you with current/cheque account, fixed deposit and savings account products. You must read it in conjunction with our Customer Terms, the product brochure and any other documents forming our banking agreement included in your Welcome Pack. To the extent of any inconsistency between these terms and our Customer Terms, these terms prevail. These terms do not apply to any existing, or you have with us.

### Key words

The meaning of key words printed and other words used in our banking agreement is explained in our Customer Terms. Some additional key words which apply to the referred to in these terms are explained at the end of these terms.

## المحتويات

اختيار الحساب الملائم لك	١
حسابات التوفير	٢
الودائع الثابتة	٣
الحسابات الجارية/ الشيكات	٤
العملة الأجنبية	٥
الحد الأدنى من الأرصدة	٦
الدفعات في الحسابات	٧
الدفعات خارج الحسابات	٨
برنامج تأمين حساب فيوجن	٩
الحسابات الخاملة	١٠
إغلاق الحسابات	١١
صرافة العملة الأجنبية	١٢
معاني المصطلحات	١٣

## إشعار هام

### إنك تحتاج إلى قراءة هذه الوثيقة

إنها ترسي الشروط والأحكام العامة التي نوافق على أساسها لتزويدك بمنتجات حساب جاري/ شيكات ووديعة ثابتة وحساب توفير. ويتعين عليك قراءتها مع شروط العميل الخاصة بنا وكتيب المنتج وأي وثائق أخرى تشكل اتفاقياتنا المصرفية المشمولة في إرسالية الترحيب بك. وعلى حد أي تعارض ينشأ فيما بين هذه الشروط وشروط العميل الخاصة بنا، فإن هذه الشروط هي التي تسود. وإن هذه الشروط لا تسري على أي منتجات حساب جاري/ شيكات قائم أو وديعة ثابتة أو حساب توفير قائمة تتمتع بها معنا حالياً.

### المصطلحات الرئيسية

إن معنى المصطلحات الرئيسية المطبوعة بهذا الشكل والمصطلحات الأخرى المستخدمة في اتفاقياتنا المصرفية قد تم توضيحها في شروط العميل الخاصة بنا. إن بعض المصطلحات الرئيسية الإضافية والتي تسري على المنتجات المشار إليها في هذه الشروط قد تم توضيحها في نهاية هذه الشروط.

## ١. اختيار الحساب الملائم لك

### 1. Choosing the account that is right for you

We offer a variety of current/cheque accounts, fixed deposits and savings accounts designed to suit your personal banking needs. The particular types of current/cheque accounts, fixed deposits and savings accounts we offer are set out in the product brochure. If you need us to explain any of the features of, or the terms applying to, any current/cheque account, fixed deposit or savings account, please contact us.

إننا نطرح سلسلة من الحسابات الجارية و/أو الشيكات والودائع الثابتة وحسابات التوفير التي تم تصميمها لتلائم حاجاتك المصرفية الشخصية. إن الأنواع الخاصة من الحسابات الجارية و/أو الشيكات والودائع الثابتة وحسابات التوفير التي نطرحها وارده في الكتيب الخاص بالمنتج. وفي حال كنت تحتاج منا توضيح أي سمات خاصة بأي حساب جاري/ شيكات أو وديعة ثابتة أو حساب توفير أو الشروط التي تسري عليها، يرجى الاتصال بنا.

## ٢. حسابات التوفير

### 2. Savings Accounts

#### Age restriction

#### قيود السن

2.1 If you are below the majority age, a saving account must be operated with your parent or legal guardian on the following conditions:

٢,١ إذا كان عمرك أقل من السن القانوني، فإن تشغيل حساب التوفير يجب أن يكون عن طريق والدك أو الوصي القانوني وفق الشروط التالية:

- Deposits in the saving account are payable to you only.
- Withdrawals from the saving account are made using the account operating authority of your parent or legal guardian.
- Any subscription to an electronic banking service in connection to the saving account is made by your parent or legal guardian.

• الإيداعات في حساب التوفير تدفع لك فقط.

• السحوبات من حساب التوفير تكون باستعمال سلطة التشغيل من والدك أو الوصي القانوني.

• أي اشتراك بخدمة مصرفية إلكترونية متصلة بحساب توفير يجب أن تكون من والدك أو الوصي القانوني.

#### لا تسهيلات شيكات

#### No cheque facility

2.2 Savings accounts do not include a cheque facility.

٢,٢ أن حسابات التوفير لا تشمل على تسهيلات شيكات.

#### Interest - general

#### الفائدة - عام

2.3 If you have a credit balance in a savings account you may be entitled to receive interest depending on the type of account (see the product brochure and/or Service & Price Guide). The rate of interest may be fixed or varied as we determine.

٢,٣ في حال وجود رصيد دائن في حساب التوفير الخاص بك، فإنك قد تستحق فائدة اعتمادًا على نوع الحساب (انظر إلى كتيب المنتج و/أو دليل الخدمة والأسعار). وقد يكون سعر الفائدة محددًا أو متغيرًا وفق ما نقرره.

## ٣. الودائع الثابتة

### 3. Fixed deposits

#### الحد الأدنى للسن فيما يتعلق بالودائع الثابتة

#### Minimum age for fixed deposits

3.1 You must be above the majority age to apply for a fixed deposit.

٣,١ يتعين عليك أن تكون بالغًا للسن القانوني لتقديم طلب للحصول على وديعة ثابتة.

#### Interest on fixed deposits

#### الفائدة على الودائع الثابتة

3.2 Interest on a fixed deposit is paid in accordance with the product brochure and Service & Price Guide. In some circumstances, we may allow an early withdrawal. We may not pay all the interest accrued if you make an early withdrawal of any amount. The arrangements for interest payable on amounts withdrawn early are set out in the product brochure or Service & Price Guide.

٣,٢ يجري دفع الفائدة على الوديعة الثابتة طبقًا للكتيب المنتج ودليل الخدمة والأسعار. في بعض الحالات، فإننا قد نسمح بسحب مبكر. وقد لا نقوم بدفع كافة الفائدة المترتبة في حال قمت بإجراء سحب مبكر لأي مبلغ. وإن الترتيبات الخاصة بالفائدة المستحقة على المبالغ المسحوبة مبكرًا مبينة في كتيب المنتج أو دليل الخدمة والأسعار.

#### استحقاق الوديعة الثابتة

#### Maturity of fixed deposit

3.3 If a fixed deposit matures on a day which is not a banking day, then the date will be extended to the next banking day.

٣,٣ في حال استحققت الوديعة الثابتة في غير يوم عمل بنكي، فسيتمد التاريخ حينها إلى يوم العمل البنكي التالي.

3.4 We only pay the principal and interest to you at the branch where it was initially placed (unless we otherwise agree).

٣,٤ إننا نقوم فقط بدفع المبلغ الأصلي والفائدة إليك في الفرع الذي جرى وضعها فيه أولاً (ما لم نوافق على خلاف ذلك).

3.5 You must instruct us in writing (or any other way we agree to accept) before the maturity date (and in the case of foreign currency deposits, at least 2 banking days before the maturity date) whether you want:

٣,٥ يتعين عليك تكليفنا خطياً (أو بأي طريقة أخرى نوافق على قبولها) قبل تاريخ الاستحقاق (وقبل ما لا يقل عن يومي عمل بنكيين من تاريخ الاستحقاق في حال الودائع بالعملة الأجنبية) فيما إذا كنت ترغب:

- To renew the fixed deposit
- Us to pay you the principal and interest on the maturity date

• بتجديد الوديعة الثابتة  
• بأن ندفع إليك المبلغ الأصلي والفائدة بتاريخ الاستحقاق

If you do not instruct us, we may renew the fixed deposit for a similar term with interest at the prevailing interest rate for that term. However, we have no obligation to do so.

وفي حال لم تقم بتكليفنا، فإنه يحق لنا تجديد الوديعة الثابتة لمدة مشابهة مع الفائدة بسعر الفائدة السائد عن تلك المدة. عموماً، فإنه لا يقع علينا أي التزام للقيام بذلك.

3.6 Interest ceases to be payable after the maturity date unless the fixed deposit is renewed.

٣,٦ تتوقف الفائدة عن الاستحقاق بعد تاريخ الاستحقاق ما لم يتم تجديد الوديعة الثابتة.

## ٤. الحسابات الجارية و/أو الشيكات

### 4. Current/cheque accounts

Current/cheque accounts are accounts with a cheque facility.

إن الحسابات الجارية و/أو الشيكات هي حسابات تتمتع بتسهيلات شيكات.

#### Minimum age

4.1 You must be above the majority age to apply for a current/cheque account.

٤,١ يتعين عليك أن تكون بالغاً للسن القانوني لتقديم طلب للحصول على حساب جاري و/أو شيكات.

#### Interest

4.2 Interest is not payable on a current/cheque account unless specified in the product brochure for the particular type of current/cheque account.

٤,٢ لا تستحق فائدة على حساب جاري و/أو شيكات ما لم يتم التحديد في كتيب المنتج بالنسبة لنوع حساب جاري و/أو شيكات معين.

#### Cheque books

4.3 When you open a current/cheque account, we issue you with a cheque book. You must keep cheque books secure (including keeping them in a safe place - please refer to the security procedures set out in the Customer Terms).

٤,٣ عندما تقوم بفتح حساب جاري و/أو شيكات، فإننا نصدر إليك دفتر شيكات. ويتعين عليك المحافظة على دفاتر الشيكات بشكل مضمون (بما يشمل الاحتفاظ بها في أي مكان آمن - يرجى الرجوع إلى الإجراءات الأمنية الواردة في شروط العميل).

4.4 If you need a new cheque book, it can be ordered by either filling out the application form in the cheque book or by any other process we offer. Please note that we may not issue the cheque book at our discretion.

٤,٤ في حال كنت تحتاج إلى دفتر شيكات جديد، يمكن طلبه إما بتعبئة نموذج الطلب المرفق في دفتر الشيكات أو من خلال أي آلية أخرى نقدمها. يرجى ملاحظة أننا قد لا نصدر دفتر الشيكات وفقاً لتقديرنا.

4.5 When you receive your cheque book, you should check that the account number and name are correct.

٤,٥ عندما تستلم دفتر الشيكات الخاص بك، فإنه يتعين عليك تدقيق أرقام الشيكات المتسلسلة والتأكد من رقم الحساب والاسم.

#### Writing cheques

4.6 You or an authorised person must be careful when writing cheques to ensure the cheque cannot be altered without authorisation and to prevent fraud by forgery. For example, when writing cheques, you or an authorised person must:

٤,٦ يتعين عليك أو على الشخص المفوض أن يكون حذراً عند تحرير شيكات لضمان عدم إمكانية تعديل الشيك بدون تفويض ولمنع الاحتيال بالتزوير. على سبيل المثال، عند تحرير شيكات، فإنه يتعين عليك أو على الشخص المفوض:

- Only use cheques in the form we have issued.

• استعمال نموذج الشيكات الذي قمنا بإصداره إليك فقط.

- Write in non-erasable ink or ballpoint pen.
- Write the words and figure of the amount as close as possible to each other and to the left-hand margin in order to prevent space for insertions.
- Add the word 'only' after the amount stated in words.
- Never pre-sign a cheque in blank.
- If sending cheques by post, delete the words 'or bearer' (to make the cheque an 'order' cheque) and cross the cheque with two parallel lines.
- Not alter the cheque (including deleting the words 'or bearer') unless confirmed by their full signature.
- Not use correction fluid.

We may dishonour and return any cheque that is not completed in accordance with these procedures, post-dated or out of date or otherwise not in a form acceptable to us.

If the words 'or bearer' are not deleted, the cheque is a 'bearer cheque' and may be deposited by anyone holding the cheque. You can protect yourself by crossing a cheque with two parallel lines as the cheque must then be paid into the payee's account rather than 'on demand'.

#### Fees & charges

- 4.7 Fees and charges apply to cheques including stop fees, dishonour fees and fees if a cheque is returned to us for any reason (see the Service & Price Guide).

#### We may report you

- 4.8 **If you issue 4 or more cheques in a 12-month period when your account has insufficient funds, we may terminate our banking agreement and give details about your account to the United Arab Emirates Central Bank and other authorities.**

## 5. Foreign currency

Deposits of foreign currency are generally made into a form of savings account or fixed deposit. However, foreign currency current/cheque accounts may also be available (see the product brochure).

#### Minimum age

- 5.1 **You must be above the majority age to apply for a foreign currency account.**

#### Terms of deposit

We accept foreign currency deposits in currencies acceptable to us and on the conditions (including term, interest rates and minimum deposit amounts) available at our branches or as set out in the product brochure.

• الكتابة بحبر غير قابل للمحو أو بواسطة قلم حبر بول بوينت.

• كتابة المبلغ للحروف والأرقام بشكل قريب من بعضه البعض قدر ما أمكن وإلى الهامش الأيسر بهدف عدم توفير مساحة تجري عليها الإدخالات.

• إضافة كلمة «فقط لا غير» بعد ذكر المبلغ بالحروف.

• تقم مطلقًا بتوقيع شيك فارغ مسبقًا.

• في حال إرسال الشيكات بواسطة البريد، يتم شطب الكلمات «أو للحامل» (لتنظيم الشيك بصفة شيك «للأمر») وتسطير الشيك بخطين متوازيين.

• عدم إجراء تعديل على الشيك (بما يشمل شطب الكلمات «أو للحامل») ما لم يتم تأكيد ذلك بالتوقيع الكامل على التعديل.

• عدم استخدام سائل التصحيح.

ويحق لنا إعادة أو عدم الوفاء بالشيك غير المكتمل طبقًا لهذه الإجراءات أو الشيك المؤجل أو الشيك الذي تقادم تاريخه أو إذا قدم بغير الشكل المقبول لدينا.

وفي حال كانت الكلمات «أو للحامل» غير مشطوبة، فإن الشيك يكون «شيكًا للحامل» ويمكن إيداعه من قبل أي شخص يجوز الشيك. ويمكنك حماية نفسك بتسطير الشيك بخطين متوازيين حيث أنه يتعين حينها دفع الشيك في حساب المستفيد بدلًا من أن يكون «عند الطلب».

#### الرسوم والمصاريف

٤,٧ تسري على الشيكات رسوم ومصاريف بما يشمل رسوم الإيقاف ورسوم عدم الوفاء ورسوم في حال إعادة الشيك إلينا لأي سبب (انظر دليل الخدمة والأسعار).

#### قد نقوم بالإبلاغ عنك

٤,٨ في حين قمت بإصدار أربعة شيكات أو أكثر خلال مدة ١٢ شهرًا ولم يتوفر رصيد كاف في حسابك، يحق لنا إنهاء اتفاقياتنا المصرفية وإعطاء تفاصيل حول حسابك إلى البنك المركزي في الإمارات العربية المتحدة وسلطات أخرى.

## ٥. العملة الأجنبية

إن الودائع بالعملة الأجنبية تتم عادة على شكل حساب توفير أو وديعة ثابتة. عمومًا، فإن الحسابات الجارية و/أو الشيكات بالعملة الأجنبية قد تتوفر أيضًا (راجع كتيب المنتج).

#### الحد الأدنى للسنة

٥,١ يتعين عليك أن تكون بالغًا للسنة القانوني لتقديم طلب للحصول على حساب بعملة أجنبية.

#### شروط الإيداع

إننا نقبل الإيداع بالعملة الأجنبية بعملة مقبولة لدينا وعلى أساس الشروط (بما يشمل المدة وأسعار الفائدة والحد الأدنى لمبالغ الإيداع) المتوفرة لدى فروعنا أو وفق ما ورد في كتيب المنتج.

Deposit methods

5.2 We may accept and deposit, as agent for collection foreign currency drafts, cheques or travellers' cheques for good value after clearance. We deduct from the proceeds our fees and charges as set out in the product brochure or Service & Price Guide and any fees and charges that may be imposed by third parties.

However, we may:

- Refuse to accept for collection drafts, cheques or travellers' cheques drawn in favour of third parties or if the payee's name is not identical to your name in our records.
- Need to see the purchase agreement of any travellers' cheques presented for deposit.

We return dishonoured cheques, drafts or travellers' cheques to your last notified address at your risk and cost.

5.3 If you have an existing foreign currency fixed deposit and we receive additional foreign currency funds with no specific instructions, we may place them in any type of account we determine for a minimum of one month. However, if the additional funds are below our minimum deposit amounts, we may place them in an existing account in the same currency and with the interest rate and the earliest maturity date we determine.

Withdrawal methods

5.4 Foreign currency deposit accounts which are fixed deposits may not be withdrawn before the maturity date. However, we may allow withdrawal before the maturity date subject to any conditions we may impose (including a period of notice, reduced or nil interest fees and other charges).

5.5 Proceeds of withdrawal may be available in foreign currency notes at the fee we specify. The details for foreign currency withdrawals and fees are available by contacting us at one of our branches or by using phone banking.

Interest on foreign currency deposits

5.6 Interest on a foreign currency deposit is paid in accordance with the product brochure or Service & Price Guide.

Foreign exchange controls

5.7 Foreign currency accounts, and all transactions under them, are subject to any applicable exchange control laws.

6. Minimum balances

6.1 Some accounts require you to maintain a minimum balance. For details on required minimum balances, see the product brochure and Service & Price Guide.

0,2 قد نقبل ونودع كوكيل تحصيل سندات السحب أو الشيكات أو الشيكات السياحية بعملة أجنبية والتي تكون ذات قيمة جيدة بعد المقاصة، وإننا نقوم بخصم رسومنا ومصاريفنا من العوائد وفق ما تم النص عليه في كتيب المنتج أو دليل الخدمة والأسعار إضافة إلى أي رسوم ومصاريف قد تفرضها أطراف ثالثة.

عمومًا، فإنه يحق لنا:

- رفض قبول سندات السحب أو الشيكات أو شيكات سياحية للتحصيل والتي تكون مسحوبة لأمر أطراف ثالثة أو في حال كان اسم المستفيد ليس مماثلًا لاسمك الوارد في سجلاتنا.
- أن نطلب الاطلاع على اتفاقية شراء أي شيكات سياحية مقدمة للإيداع.

وإننا نقوم بإعادة الشيكات أو سندات السحب أو الشيكات السياحية التي لا يجري الوفاء بها إلى عنوانك الذي تقوم بإشعاره أخيرًا وذلك على مسؤوليتك ونفقتك.

0,3 في حال كانت لديك وديعة ثابتة بعملة أجنبية قائمة وقمنا باستلام أموال إضافية بعملة أجنبية بدون أي تعليمات محددة، فإنه يحق لنا وضعها في أي نوع من الحسابات وفق ما نحدده لمدة شهر واحد كحد أدنى. عمومًا، وفي حال كانت الأموال الإضافية تقل عن الحد الأدنى المحدد من قبلنا لمبالغ الإيداع، فإنه يحق لنا وضعها في حساب قائم بنفس العملة وبسعر الفائدة بأقرب تاريخ استحقاق نقوم بتحديده.

طرق السحب

0,4 إن حسابات الوديعة بعملة أجنبية والتي تشكل ودائع مربوطة لا يمكن سحبها قبل تاريخ الاستحقاق. عمومًا، فإننا قد نسمح بالسحب قبل تاريخ الاستحقاق وذلك طبقًا لشروط قد نقوم بفرضها (بما يشمل فترة إشعار أو رسوم مخفضة أو فائدة صفر ومصاريف أخرى).

0,5 أن عوائد السحب قد تتوفر ضمن سندات عملة أجنبية بالريسم الذي نحدده. وإن تفاصيل سحبات العملة الأجنبية والرسوم الخاصة بها تتوفر بالاتصال بنا على أحد فروعنا أو باستخدام الخدمة المصرفية الهاتفية.

الفائدة على ودائع العملة الأجنبية

0,6 يجري دفع الفائدة على وديعة بعملة أجنبية طبقًا لكتيب المنتج أو دليل الخدمة والأسعار.

مراقبة الصرافة الأجنبية

0,7 إن الحسابات بالعملة الأجنبية وكافة العمليات التي تجري فيها تخضع لأي قوانين مراقبة صرافة سارية.

٦. الحد الأدنى للأرصدة

٦,١ إن بعض الحسابات تتطلب منك الاحتفاظ بحد أدنى من الرصيد. راجع كتيب المنتج ودليل الخدمة والأسعار بشأن تفاصيل الحد الأدنى المطلوب للأرصدة.

6.2 If a minimum balance applies to an account and the balance of the account falls below this minimum, we:

- Need not accept any instruction or allow any transaction on the account which would cause the account to fall below the minimum balance.
- Need not pay interest on the account.
- May close the account.

You must also pay any applicable fees set out in the product brochure or Service & Price Guide.

٦,٢ في حال أن الحد الأدنى للرصيد ينطبق على الحساب، وفي حال كان رصيد الحساب يقل عن هذا الحد الأدنى، فإننا:

- لا نلتزم بقبول أي تعليمات أو السماح بأي حركة على الحساب والتي من شأنها أن تتسبب بأن يقل الحساب عن الرصيد الأدنى.
- لا نلتزم بدفع فائدة على الحساب.
- يحق لنا إغلاق الحساب.

ويتعين عليك أيضًا دفع أي رسوم سارية وفق ما ورد في كتيب المنتج أو دليل الخدمة والأسعار.

## 7. Payments into accounts

### We may accept or refuse payment

7.1 We may accept or refuse to accept any deposit whether in cash or by cheque or other instrument or set minimum or maximum amounts on deposits. We need not give any reason for doing so.

7.2 Any cheque or other instrument is received by us as agent for collection on your behalf.

### Foreign cheques or instruments

7.3 If we agree to accept cheques or other instruments drawn on financial institutions located outside the United Arab Emirates, you acknowledge that:

- Clearance depends on the laws and practices of the location of the financial institution.
- We are not responsible for the value given by the financial instrument or any other loss incurred in connection with the cheque or instrument.

### Receipts

7.4 Receipt of a deposit is evidenced by our usual practice, depending on how you make the deposit. A person making a deposit should keep their copy of the receipt.

7.5 A deposit slip is only valid if endorsed by our machine print (if deposited at an ATM) or by our stamp and signature of a bank officer (if deposited at a branch).

### Third party cheques

7.6 If a cheque or other instrument is presented which is payable to a third party or it appears to belong or to have belonged to someone else (called a "third party cheque"), we may refuse to accept it for deposit or refuse to cash it. If we agree to accept or cash a third party cheque we may require you or an authorised person to comply with additional conditions.

### Cash deposit machine deposits

7.7 You must not deposit cash or bearer cheques into the cash deposit machines. If you make a deposit in this way, you do so at your own risk and we will not be liable for any loss incurred as a result of your action.

## ٧. الدفعات في الحسابات

### يحق لنا أن نقبل الدفعة أو نرفضها.

٧,١ يحق لنا قبول أو رفض قبول أي إيداع سواء كان نقدًا أو بواسطة شيك أو سند آخر أو نحدد مبالغ الإيداعات الدنيا أو القصوى. ولا نلتزم بإبداء أي سبب للقيام بذلك.

٧,٢ يجري استلام أي شيك أو سند آخر من قبلنا بصفة وكيل للتحويل بالنيابة عنك.

### الشيكات أو السندات الأجنبية

٧,٣ في حال وافقنا على قبول شيكات أو سندات مسحوبة على مؤسسات مالية تقع خارج الإمارات العربية المتحدة، فإنك تقر بأن:

- التحصيل يعتمد على القوانين والممارسات العملية في موقع المؤسسة المالية.
- إننا لا نتحمل المسؤولية عن القيمة المحددة في السند المالي أو أي خسارة أخرى تنشأ فيما يتعلق بالسند أو الشيك.

### الإيصالات

٧,٤ إن استلام الإيداع يثبت بممارستنا الاعتيادية بالاعتماد على الكيفية التي تقوم فيها بالإيداع. ويتعين على الشخص الذي يقوم بالإيداع أن يحتفظ بنسخته من الإيصال.

٧,٥ يكون كشف الإيداع صالحًا فقط في حال كان مصدقًا بواسطة جهاز الطباعة الخاص بنا (في حال الإيداع عن طريق جهاز صراف آلي) أو بواسطة ختمنا وتوقيع موظف مسؤول لدى البنك (في حال الإيداع لدى فرع).

### شيكات الطرف الثالث

٧,٦ في حال تقديم شيك أو سند آخر يكون مستحقاً إلى طرف ثالث أو يظهر بأنه عائد أو كان عائدًا إلى شخص آخر (يسمى «شيك الطرف الثالث»)، فإنه يحق لنا رفض قبول إيداعه أو رفض صرفه. وفي حال موافقتنا على قبول شيك طرف ثالث أو صرفه، فقد نطلب منك أو من شخص مفوض مراعاة شروط إضافية.

### إيداعات جهاز الإيداع النقدي

٧,٧ لا ينبغي عليك إيداع نقد أو شيكات للحامل في أجهزة الإيداع النقدي. وفي حال قيامك بهذه الطريقة، فإنك تقوم بذلك على مسؤوليتك الخاصة ولن نتحمل المسؤولية عن أي خسارة تنشأ نتيجة لفعلك.



## Clearance of payments

## تحصيل الدفعات

7.8 We do our best to process all cheques and other instruments within a reasonable period of time. However, if they are deposited in the afternoon, they may not be processed until the following banking day. Clearance times may vary.

٧,٨ إننا نبذل أقصى جهدنا لتحصيل كافة الشيكات والسندات الأخرى خلال مدة زمنية معقولة. عمومًا، وفي حال إيداعها بعد الظهر، فقد لا تجري معالجتها حتى يوم العمل البنكي التالي. قد تختلف الأوقات اللازمة لإجراء التحصيل.

7.9 The proceeds of cheques and other payment instruments deposited, or funds transferred electronically cannot normally be withdrawn until cleared. If we allow withdrawal of the proceeds before clearance occurs, you must repay or we may debit that amount if the cheque, payment instrument or transfer is dishonoured.

٧,٩ إن عوائد الشيكات وسندات الدفع الأخرى المودعة أو الأموال التي يجري تحويلها إلكترونيًا لا يمكن سحبها اعتياديًا لحين إجراء تحصيلها. وفي حال سمحنا بسحب العوائد قبل تحصيلها، فإنه يتعين عليك تسديد المبلغ في حال عدم الوفاء بالشيك أو بسند الدفع أو الحوالة فإنه يحق لنا قيده على حساب.

## Regular payments to an account

## الدفعات المنتظمة التي تجري في الحساب

7.10 If you ask, we may establish a regular payment arrangement to an account. We may cancel or stop the regular payment arrangement if:

٧,١٠ في حال طلبك لذلك، فإننا قد نقوم بإرساء ترتيب دفع منتظم في حساب. يحق لنا إلغاء أو إيقاف ترتيب الدفع المنتظم في حال:

- You instruct us to do so in writing.
- The payment arrangement no longer complies with the terms of the payment authority signed by you.
- Required by law.

- قمت بتكليفنا بالقيام بذلك خطياً.
- لم يعد ترتيب الدفع مطابقاً لشروط تفويض الدفع الموقع من قبلك.
- كان ذلك مطلوباً بموجب القانون.

## Dishonoured cheques

7.11 We give you details of any cheque deposited into an account which is dishonoured as soon as practicable.

٧,١١ إننا نقوم بإعطائك تفاصيل أي شيك يجري إيداعه في الحساب ولا يتم الوفاء به في أقرب وقت عملي.

## 8. Payments out of accounts

## ٨. الدفعات خارج الحسابات

### Withdrawals

### السحوبات

- 8.1
- Withdrawals from an account are subject to conditions (including notice requirements) we impose.
  - You may withdraw your deposits only at the country where the product is located. However, we may from time to time allow withdrawals of deposits from your account to be made in other countries than the United Arab Emirates, subject to conditions we may impose, and you agree that we may withdraw any such permission at any time without notice. You agree that such withdrawals are subject to market conditions and the laws and regulations governing the location of the product, and the location of the withdrawal.

٨,١ • إن السحوبات التي تجري من حساب تخضع للشروط (بما يشمل متطلبات الأشعار) التي نفرضها.

• يحق لك سحب ودائعك فقط في البلد حيث يوجد المنتج. عمومًا وفي كل الأحوال، يحق لنا من وقت لآخر أن نسمح لك بسحب الودائع من خلال حسابك في أي بلد غير الإمارات العربية المتحدة وذلك طبقاً لشروط قد نقوم بفرضها. وإنك توافق على أنه يخول لنا سحب هذا الإذن في أي وقت من دون سابق إنذار. كما وتوافق على أن هذه السحوبات تخضع لظروف السوق والقوانين والأنظمة التي تحكم موقع المنتج وموقع السحب.

### التفويض للقيام على الحساب والدفع

### Authority to debit and payment

٨,٢ إنك تفوضنا لقيام كافة الشيكات والسندات الأخرى المسحوبة من قبلك على حساب جاري/ شيكات.

8.2 You authorise us to debit all cheques and other instruments drawn by you to a current/cheque account.

٨,٣ يحق لنا تقرير ترتيب الأولوية لدفع الشيكات.

8.3 We may determine the order of priority for payment of cheques.



## Third party withdrawals

8.4 We may, but need not, accept instructions allowing third parties to withdraw from an account.

٨,٤ يحق لنا، ولكن بدون التزام، أن نقبل بالتعليمات التي تسمح للغير بالسحب من حساب.

## Direct debits or periodical payments from accounts

8.5 If you ask, we can organise a direct debit or periodical payment arrangement from an account. You will need to sign additional documents to authorise it.

## القيود المدينة المباشرة على الحسابات أو الدفعات الدورية منها.

٨,٥ في حال طلبك لذلك، فإنه يمكننا تنظيم ترتيب قيد مدين مباشر أو دفعة دورية من حساب. وسيطلب منك توقيع وثائق إضافية لتفويض ذلك.

8.6 We may cancel or stop any direct debit or periodical payment arrangement if:

٨,٦ يحق لنا إلغاء أو إيقاف أي ترتيب قيد مدين مباشر أو دفعة دورية في حال:

- You instruct us to do so in writing.
- The payment arrangement no longer complies with the terms of the direct debit authority signed by you.

• قمت بتكليفنا بالقيام بذلك خطأً.

• أن ترتيب الدفع لم يعد مطابقاً لأحكام تفويض القيد المدين المباشر الموقع من قبلك.

We may ask that you also notify the person to whom you have given the direct debit authority.

ويحق لنا أن نطلب منك أيضاً إشعار الشخص الذي قمت بمنحه تفويض القيد المدين المباشر.

## Telegraphic transfers

8.7 You may ask us to effect telegraphic transfers for you. We need not agree to your request.

## الحوالات البرقية

8.8 We may set a minimum amount or maximum amount for telegraphic transfers. For details of these amounts, please contact us.

٨,٧ يحق لك أن تطلب منا إجراء حوالات برقية بالنيابة عنك، ولنا نلتزم بالموافقة على طلبك.

8.9 If a telegraphic transfer is made in a currency other than the currency of the destination country, you may be required to pay multiple charges for the telegraphic transfer. For details of these charges, please contact us.

٨,٨ يحق لنا تحديد مبلغ أدنى أو أقصى للحوالات البرقية. يرجى الاتصال معنا بشأن تفاصيل تلك المبالغ.

8.10 You consent to us disclosing any information in connection with the telegraphic transfer to the correspondent or intermediary bank.

٨,٩ في حال تنظيم حوالة برقية بعملة تختلف عن عملة البلد المقصود إرسال الحوالة إليه، فقد يطلب منك دفع عدة مصاريف عن الحوالة البرقية. يرجى الاتصال معنا بشأن تفاصيل تلك المبالغ.

8.11 If a telegraphic transfer cannot be completed, we are not required to refund the charges paid by you for the telegraphic transfer unless the failure to complete was solely and directly

٨,١٠ إنك توافق على قيامنا بإفشاء أي معلومات تتعلق بالحوالة البرقية إلى البنك المراسل أو البنك الوسيط.

٨,١١ في حال لم يكن بالإمكان إتمام حوالة برقية، فإنه لا يطلب منا رد المصاريف المدفوعة من قبلك لقاء الحوالة البرقية ما لم يكن فشل الإتمام ناشئاً بشكل حصري ومباشر عن أي شيء نقوم أو لا نقوم بفعله.

## 9. Fusion account insurance scheme

## ٩. برنامج تأمين حساب فيوجن

9.1 We may offer insurance for a fusion account which will be governed by this clause 9 and any additional terms set out in the product brochure.

٩,١ قد نعرض تأمين لحساب فيوجن والذي سيكون محكوم بهذه المادة ٩ وأي شرط وارد في كتيب المنتج.

9.2 We may withdraw or vary the fusion account insurance scheme with notice to you.

٩,٢ يحق لنا سحب أو تغيير برنامج تأمين حساب فيوجن مع إرسال إشعار إليك.

9.3 The fusion account insurance scheme does not create any obligations which are enforceable against us.

٩,٣ إن برنامج تأمين حساب فيوجن لا ينشئ أي التزامات قابلة للتنفيذ بمواجهتنا.

9.4 We are not liable for any loss you incur in connection with the fusion account insurance scheme.

٩,٤ إننا لا نتحمل المسؤولية عن أي خسارة تتكبدها فيما يتعلق ببرنامج تأمين حساب فيوجن.

9.5 We give no representation or warranty in connection with the validity of or the rights of anyone under the fusion account insurance scheme.

٩,٥ إننا لا نعطي أي ادعاء أو ضمانات فيما يتعلق بالصلاحية أو حقوق أي شخص بموجب برنامج تأمين حساب فيوجن.

10. Dormant accounts

In accordance with the regulations and directives of the Central Bank of the UAE (“CBUAE”), an account and/or client relationship will be marked as Dormant where the account(s)/relationship have been inactive as per the different specified periods stated below and where you hold no outstanding facilities with us. For an account/ relationship to be classified as Dormant, the activities to be restricted will include both the financial transactions (withdrawals or deposits and investment transactions) and the non-financial actions (service requests and client data updates) initiated by you.

وفقاً للوائح وأنظمة البنك المركزي في دولة الإمارات العربية المتحدة (« البنك المركزي ») وتوجيهاته، سيتم اعتبار الحساب و/أو العلاقة مع العميل في وضع الخمود وذلك إذا كان هذا الحساب / أو هذه الحسابات و/ أو العلاقة في حالة عدم نشاط لمدة معينة حسب المدة المذكورة أدناه، على أن لا يكون لديك أي تسهيلات مستحقة السداد للبنك. وفي حال أن تم تصنيف أي حساب / أو علاقة على أنها خاملة، فإن الأنشطة التي سيتم وقفها وتقييدها ستشمل المعاملات المالية (عمليات السحب أو الإيداع وعمليات الاستثمار) والإجراءات غير المالية (طلبات الخدمة وطلبات تحديث بيانات العميل) الصادرة من من قبلك.

- 10.1 If no withdrawal, deposit, fund transfer or use of electronic banking services is made on a Savings account (excluding Fixed Deposit accounts) for 24 consecutive months or Current/ Cheque account for 12 consecutive months, or such other period that we notify to you, we will classify the account as inactive. If your account/relationship continue to remain inactive 3 years post the last transaction, they/it will be marked as Dormant.
- 10.2 For Fixed Deposit accounts, where the deposit has matured and there is no automatic renewal clause, the funds will be remitted to your Current/ Savings (source) account and the dormancy rules for the account will be followed as per 10.1. Where a Fixed Deposit account is subject to an automatic renewable clause, the account will be considered Dormant 3 years from the date of first maturity.
- 10.3 In the above cases, where the accounts/ relationship are to be marked as ‘Dormant’, a 3 months’ prior notice will be issued and this notice shall be sent to you through mail, email or SMS to your last address, email or phone number registered with us. If the account(s)/relationship remains Dormant after 5 years from the last financial transaction or non-financial action, we will be required to transfer all funds in your accounts to CBUAE.
- 10.4 Once the account/ relationship is classified as Dormant, no physical or electronic account statements will be issued.
- 10.5 Any bankers cheque, bank draft or cashier order issued by us to third parties, based on your request, will be marked as Unclaimed balances if not cleared within 1 year from the date of its issuance. A prior 3 months’ notice will be sent to you pursuant clause 10.3. If such bankers cheque, bank draft or cashier order remains unclaimed for a period of 5 years from the date of its issuance, we are required to transfer the value of such bankers cheque, bank draft or cashier order to CBUAE.
- 10.6 Funds in the Dormant accounts and Unclaimed balances transferred to CBUAE will not earn any interest. For avoidance of doubt, CBUAE shall not take any responsibility as a result of transferring of the amounts available in Dormant accounts or Unclaimed balances and shall not be legally responsible or obligated in any manner with any claim whatsoever related to interest, return, and/ or profits on funds transferred.

١٠,١ في حالة عدم إجراء أي عمليات سحب أو إيداع أو تحويل أموال أو عدم استخدام الخدمات المصرفية الإلكترونية على حساب التوفير (باستثناء حسابات الودائع الثابتة) لمدة ٢٤ شهراً متتالياً أو في حال الحساب الجاري / حساب الشيكات لمدة ١٢ شهراً متتالياً، أو أي مدة أخرى يتم إبلاغك بها من قبل البنك، سيتم تصنيف الحساب على أنه غير نشط. إذا استمر حسابك /علاقته في حالة عدم النشاط لمدة ٣ سنوات بعد آخر معاملة، فسيتم اعتبار الحساب / الحسابات في وضع الخمود.

١٠,٢ بالنسبة لحسابات الودائع الثابتة، حيثما يحل أجل استحقاق الوديعة ولا يوجد شرط تجديد تلقائي، سيتم تحويل الأموال إلى حسابك الجاري / حساب التوفير وسيتم اتباع قواعد الخمود للحساب وفقاً للفقرة ١٠.١. في حال كان حساب الوديعة الثابتة خاضعاً لشرط تجديد تلقائي، فسيتم اعتبار الحساب خامداً بعد ٣ سنوات من تاريخ الاستحقاق الأول.

١٠,٣ في الحالات المذكورة أعلاه، وفي حال تم تصنيف الحسابات/ العلاقة على أنها خاملة، سيتم إرسال إشعار مسبق قبل ٣ أشهر وسيتم إرسال هذا الإشعار إليكم عبر البريد أو البريد الإلكتروني أو رسالة نصية قصيرة إلى آخر عنوان أو بريد إلكتروني أو هاتف مسجل لدينا. وإذا بقي الحساب / الحسابات / العلاقة في وضع الخمود لمدة ٥ سنوات بعد آخر معاملة مالية أو إجراء غير مالي، فسيكون البنك ملزم بتحويل جميع الأموال الموجودة في حساباتك إلى حساب البنك المركزي.

١٠,٤ بمجرد تصنيف الحساب / العلاقة في وضع الخمود، لن يتم إصدار كشوف حسابات ورقية أو إلكترونية.

١٠,٥ سيتم تصنيف واعتبار أي شيك مصرفي أو حوالة مصرفية أو أمر دفع نقدي سبق وأن صدر من قبلنا لمصلحة طرف ثالث أو لأطراف خارجية بناءً على طلبكم، على أنها أرصدة غير مطالب بها وذلك إذا لم تتم تسجيلها و تسويتها خلال عام واحد من تاريخ إصدارها. وسيتم إرسال إشعار قبل ٣ أشهر إليكم وفقاً للفقرة ١٠.٣. وفي حال بقاء ذلك الشيك المصرفي أو الحوالة المصرفية أو أمر الدفع النقدي بدون مطالبة لمدة ٥ سنوات من تاريخ إصداره، فنحن ملزمون بتحويل قيمة هذا الشيك المصرفي أو الحوالة المصرفية أو أمر الدفع النقدي إلى البنك المركزي.

١٠,٦ الأموال الموجودة في الحسابات الخاملة والأرصدة غير المطالب بها المحولة إلى البنك المركزي لن تكون خاضعة لاحتساب أي فائدة عليها ولتجنب أية شكوك، ولن يتحمل البنك المركزي أي مسؤولية نتيجة تحويل المبالغ الموجودة في الحسابات الخاملة أو الأرصدة غير المطالب بها، ولن يكون مسؤولاً أو ملزماً من الناحية القانونية بأي شكل من الأشكال بأي مطالبة من أي نوع تتعلق بالفائدة و/ أو العائد و/ أو أرباح

## الأموال المحولة.

10.7 Foreign currency funds in the Dormant accounts and Unclaimed balances transferred to CBUAE will be converted to AED at our published customer rates prior to the transfer and you will solely bear any foreign exchange rate loss on reimbursement of the funds following a claim.

1٠,٧ الأموال الموجودة في الحسابات الخاملة والأرصدة غير المطالب بها والتي تكون بالعملات الأجنبية والمحولة إلى البنك المركزي ستم تحويلها إلى الدرهم الإماراتي وفقاً لأسعار الصرف المنشورة للعملاء قبل التحويل، وستتحملون أي خسائر أو أي فرق في سعر صرف العملة الأجنبية عند صرف الأموال بعد أي مطالبة.

The regulatory requirements are subject to change from time to time and accordingly we reserve the right, with due notice to you, to amend the dormancy requirements including the time period based on any changes in the applicable laws and/or CBUAE regulations.

تخضع اللوائح والأنظمة والمتطلبات الناشئة عنها للتغيير والتعديل من حين لآخر، وعليه يحتفظ البنك بالحق في تعديل قواعد ومتطلبات الخمود والحسابات الخاملة بما في ذلك تعديل المدد الزمنية، بموجب إرسال إشعار مسبق لكم حسب الاصول المعترف بها، في حال وأن تم اجراء تعديل أو تغيير في القوانين المعمول بها و / أو لوائح وأنظمة البنك المركزي.

### Fees for dormant accounts

10.8 If the balance of a dormant account:

- Falls below a minimum limit set out in the Service & Price Guide, we may close the account and use any credit balance to pay the dormant account fee set out in the Service & Price Guide or as notified by us.
- Is above the minimum limit set out in the Service & Price Guide, we may debit the dormant account fee set out in the Service & Price Guide or as notified by us until the account is closed, unless prohibited by law.

### رسوم الحسابات الخاملة

1٠,٨ إذا كان رصيد الحساب الخامد:

- أقل من الحد الأدنى المنصوص عليه في دليل الخدمات والأسعار، فإنه يحق للبنك إغلاق الحساب واستخدام أي رصيد مودع في الجانب الدائن لدفع رسوم الحساب الخامد المنصوص عليها في دليل الخدمات والأسعار أو حسب الرسوم التي يتم اخطاركم بها من قبلنا.

- أعلى من الحد الأدنى المنصوص عليه في دليل الخدمات والأسعار، فإنه يحق للبنك خصم رسوم الحساب الخامد المنصوص عليها في دليل الخدمات والأسعار أو حسب الرسوم التي يتم اخطاركم بها من قبلنا حتى يتم إغلاق الحساب، ما لم يكن ذلك محظوراً بموجب القانون.

## 11. Closing accounts

### When we may close accounts

11.1 We may close a savings account, fixed deposit or a current/cheque account at any time. We need not give a reason for doing so. If we do so, we pay you the balance of the account in the manner we determine.

## 1١. إغلاق الحسابات

متى يحق لنا إغلاق الحسابات

### Return of cheque books

11.2 If a current/cheque account is closed, you must ensure that any unused cheque books are returned to us.

1١,١ يحق لنا إغلاق حساب توفير أو وديعة ثابتة أو حساب جاري/ شيكات في أي وقت. ولا نلتزم بإبداء سبب القيام بذلك. وفي حال قيامنا بذلك، فإننا نقوم بدفع رصيد الحساب بالطريقة التي نقررها.

### إعادة دفاتر الشيكات

## 12. Foreign Exchange

### Entering into foreign exchange transactions

12.1 If you are interested in entering into a foreign exchange transaction, you should contact us to discuss your requirements.

1١,٢ في حال إغلاق حساب جاري/ شيكات، فإنه يتعين عليك التأكد من إعادة أي دفاتر شيكات غير مستعملة إلينا.

## 1٢. صرافة العملة الأجنبية

الدخول في عمليات صرافة العملة الأجنبية.

### Warning

- Foreign exchange transactions involve various risks including movements in currency rates. You can make losses and that is a risk you take. If you do not understand the risks or are not willing to accept the risks or make losses, you should not enter into foreign exchange transactions with us.
- You must decide for yourself whether you should participate in foreign exchange transactions at all and, if you do, about each individual foreign exchange transaction.

1٢,١ إذا كنت مهتماً بالدخول في عملية صرافة عملات أجنبية، فعليك الاتصال بنا لمناقشة متطلباتك.

### تحذير

- معاملات صرافة العملة الأجنبية تنطوي على مخاطر مختلفة بما في ذلك تقلبات أسعار العملات. يمكن أن تخسر وهذه مخاطرة تتحملها أنت. إذا كنت لا تفهم المخاطر أو غير مستعد لقبول المخاطر، لا يجب أن تدخل في معاملات صرافة العملة الأجنبية معنا.

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Our role is not to give advice, recommendations or warnings to you. We do not monitor your foreign exchange transactions or movements in currency rates for you - this is your responsibility.</li> <li>• Anything we, including any of our officers, employees or agents, say to you is opinion only. You may not rely on it or hold us liable for it, even if it is wrong. Similarly, you may not hold us liable if we fail to give you advice, recommendations or warnings.</li> <li>• We will not be liable for your losses in any circumstances.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• يجب أن تقرر لنفسك ما إذا كان ينبغي أن تشارك في عمليات صرافة العملة الأجنبية على الإطلاق، وفي حال قمت بذلك، فإن قرارك بالمشاركة سوف يسري على كل عملية فردية لصرافة العملة الأجنبية.</li> <li>• دورنا لا يتمثل في تقديم المشورة، التوصيات أو التحذيرات لك. نحن لا نرصد معاملاتك لصرافة العملة الأجنبية أو التحركات في أسعار صرف العملات لك - هذه هي مسئوليتك.</li> <li>• أي شيء نقوله لك، بما في ذلك أي من موظفينا أو وكلائنا، هو رأي فقط. لا يجب أن تعتمد عليه أو تحملنا المسؤولية عنه، حتى لو كان خطأً. وبالمثل، لا يجب أن تحملنا المسؤولية إذا فشلنا في تقديم المشورة، التوصيات، أو التحذيرات لك. لن نكون مسؤولين عن الخسائر الخاصة بك في أي ظرف من الظروف.</li> </ul>
<p>12.2 Our banking agreement for foreign exchange transactions and the terms of all foreign exchange transactions constitute a single agreement between you and us.</p>	<p>١٢,٢ اتفاقية خدمات العمليات هذه المتعلقة بصرافة العملة الأجنبية والعائدة للبنك وشروط جميع معاملات صرافة العملة الأجنبية تشكل اتفاقية واحدة فيما بيننا.</p>
<p>12.3 If we enter into a foreign exchange transaction with you orally, the foreign exchange transaction is made from the time you and we make the oral deal.</p>	<p>١٢,٣ في حال تم الاتفاق على إجراء عملية صرافة عملة أجنبية معك شفويًا، فإنه سيتم تنفيذ عملية صرافة العملة الأجنبية من الوقت الذي قمنا نحن وأنت بالاتفاق الشفوي.</p>
<p>12.4 On each date on which we enter into a foreign exchange transaction with you, you will be taken to represent that:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• You have made your own independent decisions to enter into that foreign exchange transaction and whether that foreign exchange transaction is appropriate or proper for you based on your own judgement and on advice from advisers that you have considered necessary; and</li> <li>• You are not relying on any communication from us as advice or a recommendation or a guarantee of result in connection with any foreign exchange transaction and we are not a fiduciary or advisor to you in connection with our banking agreement or any foreign exchange transaction.</li> </ul>	<p>١٢,٤ في أي وقت يتم فيه الاتفاق على إجراء عملية صرافة عملة أجنبية معك، سوف يتم اعتبارك بأنك قمت بالتعهدات التالية:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• بأنك قمت باتخاذ قراراتك المستقلة للدخول في عملية صرافة العملة الأجنبية، وفيما يتعلق بكون عملية صرافة العملة الأجنبية تلك ملائمة أو مناسبة لك فإن ذلك القرار قد تم بناءً على تقديرك وبناءً على مشورة من المستشارين التي اعتبرتها ضرورية؛ و</li> <li>• إنك لا تعتمد على أي معلومة قد من قبلنا كمشورة أو كتوصية أو كتأكيد أو ضمان للنتيجة في ما يتعلق بأي عملية صرافة عملة أجنبية ونحن لسنا وكيل أو مستشار لك في ما يتعلق بموجب هذه الاتفاقية أو فيما يتعلق بأي عملية صرافة عملة أجنبية.</li> </ul>
<p><b>Payment</b></p>	<p><b>الدفع</b></p>
<p><b>General</b></p>	<p><b>عام</b></p>
<p>12.5 Subject to what follows, you and we must make the payments required under each foreign exchange transaction in accordance with Part F (Payments) of the Customer Terms in the currency required under the foreign exchange transaction.</p>	<p>١٢,٥ طبقًا لما يلي، يجب عليك وعلينا تسديد المبلغ المطلوب تحت كل عملية صرافة عملة أجنبية وفقًا للجزء ح (الدفعات) من شروط العميل وبالعملة المطلوبة تحت عملية صرافة العملة الأجنبية.</p>
<p>12.6 We and you may agree from time to time the manner of settling transactions, or particular types of transactions.</p>	<p>١٢,٦ نحن وأنت قد نتفق من وقت لآخر على طريقة تسوية المعاملات، أو أنواع معينة من المعاملات.</p>
<p>12.7 If you fail to make a payment under any foreign exchange transaction on its due date or for any reason you are not able to honour your commitment on the due date, the bank has the right to reverse the foreign exchange transaction and debit the loss of closing out the FX position including interests to your account.</p>	<p>١٢,٧ إذا لم تتمكن من تسديد دفعة تحت أي عملية صرافة أجنبية في موعد استحقاقها أو لأي سبب أنت لست قادرًا على الوفاء بالتزامك في تاريخ الاستحقاق، فإن البنك لديه الحق في عكس اتجاه حركة عملية الصرافة الأجنبية وخضم الخسائر الناتجة عن إغلاق عملية صرافة العملة الأجنبية بما في ذلك الفوائد من حسابك.</p>
<p>12.8 The Bank may at its discretion withhold payment of monies due to you under any foreign exchange transaction until such time as it is satisfied that it has received or will receive the amount due from you.</p>	<p>١٢,٨ يحق للبنك وفقاً لتقديره الامتناع عن دفع الأموال المستحقة لك تحت أي عملية صرافة العملة الأجنبية حتى يحين الوقت الذي يقتنع به البنك أنه قد حصل أو سيحصل على المبلغ المستحق منك.</p>

- 12.9 You will honour foreign exchange transactions even in case your instruction is cancelled by the bank due to any signature mismatch, call back failure, discrepancy in instruction, insufficient funds, sanctions etc. You can give a fresh instruction to the Bank within three working days of booking the deal. ١٢,٩ سوف توفي بجميع عمليات صرافة العملة الأجنبية حتى في حال تم إلغاء أي أوامر من قبل البنك بسبب أي عدم تطابق توقيع، فشل معاودة الاتصال، التباين في الأوامر، عدم كفاية الأموال، العقوبات وما إلى ذلك. يمكنك إعطاء أمر جديد للبنك في غضون ثلاثة أيام عمل من تاريخ حجز الصفقة.
- 12.10 For foreign exchange transactions that require currency conversion, the Bank will convert the currency of the payment at the rate of exchange prevailing for purchasing and selling the relevant currency at the time of processing of the transaction. ١٢,١٠ لمعاملات صرافة العملة الأجنبية التي تتطلب تحويل العملات، سيقوم البنك بتحويل عملة الدفع بسعر الصرف السائد لشراء وبيع العملة ذات الصلة في وقت تفعيل المعاملة.
- 12.11 For booked foreign exchange transactions, the Bank will convert the currency of the payment at the rate of exchange prevailing for purchasing & selling the relevant currency at the time of booking the foreign exchange transaction. ١٢,١١ لمعاملات صرافة العملة الأجنبية المحجوزة، سيقوم البنك بتحويل عملة الدفع بسعر الصرف السائد لشراء وبيع العملة ذات الصلة في وقت حجز عملية صرافة العملة الأجنبية.
- 12.12 You acknowledge that any foreign exchange transactions for the same day value are subject to the time when the instruction of booking such transaction is received as we have cut-off times relating to the geographical location of the payment destination. ١٢,١٢ أنت تقر بأن أي عملية صرافة عملة أجنبية لقيمة نفس اليوم تخضع لوقت تلقي أوامر حجز مثل تلك العمليات حيث إنه لدينا قطع الأوقات متعلقة بالموقع الجغرافي لجهة الدفع.

### تصفية الدفعات

#### Payment netting

- 12.13 If you and we owe each other amounts under our banking agreement for foreign exchange transactions in the same currency on the same day, then, unless otherwise agreed, the party owing the higher amount must pay the difference between those amounts. In those circumstances the other party does not make a payment. ١٢,١٣ إذا نحن وأنت مدينون لبعضنا البعض بمبالغ بموجب اتفاقية خدمات العمليات المتعلقة بصرافة العملة الأجنبية بنفس العملة في نفس اليوم فإنه، ما لم نتفق على خلاف ذلك، يجب على الطرف المدين بالمبلغ الأكبر دفع الفرق بين تلك المبالغ. وفي مثل هذه الحالات الطرف الآخر لا يقوم بالدفع.

### الإنهاء والإغلاق

#### Termination and close out

- 12.14 We may terminate all of the foreign exchange transactions if: ١٢,١٤ قد ننهي كافة عمليات صرافة العملة الأجنبية في حال:
- حدث تخلف بالدفع.
  - لم ترسل الأمر الأصلي والفعلي لنا في غضون يومين عمل من تاريخ حجز عملية صرافة العملة الأجنبية.
  - رفضت أو اعترضت على صلاحية اتفاقية خدمات العمليات المتعلقة بصرافة العملة الأجنبية لدينا أو أي جزء منها.
- 12.15 If we terminate or close out foreign exchange transactions under clause, you must also pay us on demand our costs in connection with terminating foreign exchange transactions. ١٢,١٥ إذا أنهينا أو قمنا بإغلاق عمليات صرافة عملة أجنبية بموجب هذا البند يجب أن تدفع لنا أيضًا عند الطلب تكاليف البنك المالية في ما يتعلق بإنهاء عمليات صرافة العملة الأجنبية.

### تفسير

#### Interpretation

- Unless the contrary intention appears, in these terms: ما لم يظهر عكس النية، في هذه الشروط:
- إشارة إلى وقت من أوقات اليوم هي إشارة إلى الوقت في الإمارات العربية المتحدة.
  - التخلف بالدفع يعد «مستمرًا» في حال لم يتم الإعفاء عنه، أو معالجته على نحو يرضي الطرف الآخر.
- A reference to a time of day is a reference to UAE time.
- a default is “continuing” if it has not been waived, or remedied to the satisfaction of the other party.



## 13. Meaning of words

You also need to refer to our Customer Terms which also define key words used in these terms. If a word defined in these terms is also defined in our Customer Terms, the definition in these terms applies for the purposes of current/cheque accounts, fixed deposits, foreign currency deposits and savings accounts and a foreign exchange transaction.

**current/cheque account** means any account of the type referred to in clause 4.

**fixed deposit** means any term deposit or fixed deposit described in clause 3.

**foreign currency deposit** means any deposit of foreign currency described in clause 5.

**foreign exchange transaction** means a transaction between you and us for the buying or selling of foreign currency including foreign exchange spot transaction via any mode: written OTT/ITT, oral, telephone, fax, scan, Online Banking, Online Treasury (OLT), Lynx or any other electronic means introduced now or in the future by the Bank.

**fusion account** refers to the type of account described as a 'Fusion Account' in the application.

**our banking agreement** means the agreement between you and us formed when we accept an application from you, the terms of which include our Customer Terms and these products terms.

**savings account** means any account described in clause 2.

## ١٣. معاني المصطلحات

أنت تحتاج أيضًا إلى الرجوع إلى شروط العميل والتي تقوم أيضًا بتعريف المصطلحات الرئيسية المستخدمة في هذه الشروط. وفي حال كان المصطلح المعرف في هذه الشروط قد تم تعريفه أيضًا في شروط العميل الخاصة بنا، فإن التعريف الوارد في هذه الشروط يسري لغايات الحسابات الجارية/ الشيكات والودائع الثابتة والإيداعات التي تجري بعملة أجنبية وحسابات التوفير وعملية صرافة عملة أجنبية.

**الحساب الجاري/ شيكات** ويعني أي حساب من النوع المشار إليه في المادة ٤.

**الوديعة الثابتة** وتعني أي وديعة لأجل أو الوديعة الثابتة التي تم وصفها في المادة ٣.

**الوديعة بعملة أجنبية** وتعني أي وديعة تودع بعملة أجنبية والتي تم وصفها في المادة ٥.

**معاملة الصرف الأجنبي** هي معاملة تتم بينك وبيننا في إطار شراء أو بيع عملة أجنبية بما في ذلك معاملة الصرف الأجنبي الفورية عبر أي طريقة: حوالات مكتوبة صادرة/ واردة، شفوية، هاتفية، عبر الفاكس، عبر المسح، الخدمات المصرفية عبر الإنترنت، Online Treasury (OLT)، لينكس أو أي وسيلة إلكترونية أخرى يطرحها المصرف في الوقت الحاضر أو في المستقبل.

**حساب فيوجن** ويشير إلى نوع الحساب الموصوف على أنه «حساب فيوجن» في الطلب.

**اتفاقيتنا المصرفية** وتعني الاتفاقية المبرمة فيما بينك وبيننا والتي تتشكل عند قبولنا لطلب من طرفك والتي تشمل شروطها شروط العميل الخاصة بنا وشروط المنتج هذه.

**حساب التوفير** ويعني أي حساب تم وصفه في المادة ٢.